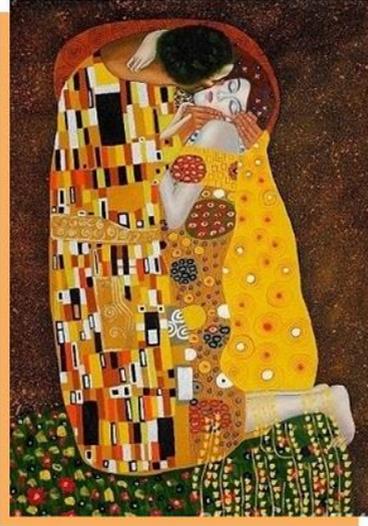


قبلة أخيرة قبل الذهاب إلى الحرب

مختارات من شعر الحرب العالمي



ترجمها عن الانكليزية: بنيامين يوخنا دانيال

قبلة أخيرة قبل الذهاب إلى الحرب

مختارات من شعر الحرب العالمي

ترجمها عن الإنكليزية : بنيامين يوخنا دانيال

أربيل – العراق 2022

عنوان الكتاب : قبلة أخيرة قبل الذهاب إلى
الحرب : مختارات من شعر الحرب العالمي

ترجمة : بنيامين يوخنا دانيال

رقم الإيداع في المديرية العامة للمكتبات العامة

: (394) في 8 / 5 / 2022

اسم المطبعة : بيشوا , أربيل – العراق

عدد النسخ : (500) نسخة

لوحة الغلاف : للفنان النمساوي (غوستاف
كليمنت)

تصميم الغلاف : نيسان يوخنا دانيال

المقدمة

أقدم للقراء الاعزاء بعض الاضمامات من شعر الحرب العالمي الكلاسيكي و الحديث و المعاصر المترجمة عن الإنكليزية , و يدور موضوعها حول الحروب و المعارك و الصراعات و الاعمال العسكرية الكبرى التي تناولها الشعراء في أعمالهم منذ القدم , و في الأزمنة اللاحقة , و ما برحوا يفعلون ذلك . فنظموا عنها أروع الملاحم الحربية , و كتبوا بخصوصها أجمل المطولات الشعرية و القصائد المميزة . كما وصفوا فيها التفاصيل الدقيقة لسير المعارك , و الكيفية التي تم بها التحام الجيوش في ميادين القتال , و الانتصارات و الهزائم و الخسائر البشرية و المادية , و غيرها من الوقائع و التفاصيل . . و ذلك تخليدا للملوك و القادة و الأبطال و الضحايا , و للتذكير بمآسي الحرب و أهوالها و الأضرار و النتائج السلبية المترتبة عنها من جانب آخر , و الدعوة إلى السلام و التسامح و التعايش السلمي . و هي إضمامة متواضعة , سبق لي نشرها رقميا في الصحف و المجالات و المواقع الثقافية و

الأدبية العربية مؤخرًا ، و قد آثرت أن أعيد
نشرها ورقياً لزيادة المنفعة . و أرجو أن تنال
رضاكم .

بنيامين يوخنا دانيال

أربيل – العراق

1 أيار 2022

تاي هادمان :

قبلة أخيرة قبل الذهاب إلى الحرب -
هايكو

(1)

قبلة واحدة أخيرة
قبل الذهاب الى الحرب
هذا الشتاء

(2)

ريح سريعة تهب على الغيوم
أسافر في مسقط رأسي
بالتماس الجولات المجانية , بدون بنس واحد

(3)

لم يحدث أن شاهدت عدوي
و لكنني القيت نظرة فاحصة
على نفسي

(4)

تشير الفزاعة الى الشمس

كل صباح

و كل مساء

(5)

تنتهي رحلتي الطويلة

أعلق أرجوحتي الشبكية

على مقربة من البحر المضاء بنور القمر

(6)

لا يفهم الولد الباكي
لماذا أقدمت على كسر
رشاشه اللعبة

(7)

تعود الى البيت
حاملة حقيبة بقالة
و القليل من الثلج

(8)

على خوذته
رمز السلام
و كلمة : حب

(9)

يتسكع بابا نويل سكييرا
في الشوارع الخالية
من الشطر الفقير من البلدة

(10)

ما برحت الفزاعة
تقيس أبعاد سماء الصيف
الواسعة

(11)

قمر منعكس على سطح البحيرة
لقد سرق أحدهم
كل ثيابي

(12)

الاصابة بالأعياء من جراء المعركة

الحرب على وشك أن تضع أوزارها
في الحلم

(13)

مطر ...

دم

و أطيان

(14)

قرى على الحدود

إنها سعيدة

بمجيئي

(15)

الحرب بمثابة جحيم

ما من وردة

على امتداد المنطقة المنزوعة السلاح

(16)

لقد أصبحت صديقا مقربا

لأمريكي من أصول هندية
بسبب هذه الحرب

(17)

تمر الأيام
دقيقة بعد دقيقة
ساعة إثر ساعة

(18)

إصابات جسيمة

لست مهتما بالقمر

الليلة

(19)

وصلته أول رسالة

من صديقه في الوطن

إنها حامل بطفله

(20)

بانتظار رحلتي للعودة للوطن

أشاهد العديد من الرجال يتوافدون
تذرف الدموع

- (تاي هادمان) : شاعر أمريكي , خدم في الحرب الامريكية على فيتنام . انتقل الى المكسيك في عام 1987 للبحث في الأصول المكسيكية للهايكو , و دراسة الأعشاب الطبية . ثم انتقل الى بيرو في عام 1993 حيث توجد عائلته الان . صدر له (دونغ ها هايكو 1982) . ترجم (حياتك بين يديك - هايكو) لكارلوس جوتيرز كروز 1986



1 – Ty Hadman | WHA – World Haiku Association . [http : // www . worldhaiku . org](http://www.worldhaiku.org)

2 – Brittany Walsh on Vietnam War Haiku . [https : // www . brooksbookshaiku . com](https://www.brooksbookshaiku.com)

3 – Haiku : The Gentle Art of Disappearing – Page 90 – google Books . [https : // books . google . iq](https://books.google.iq)

4 – v 02 . 12 H4 : Haiku – The
Heron's Nest . [http : // www .
theheronsnest . com](http://www.theheronsnest.com)

ثلاث قصائد من شعر الحرب الكلاسيكي الصيني

1 - على الحدود - شو هون

لقد خضنا غمار المعركة

طيلة الليل

شمال نهر سانغان *

لم تعد

نصف قواتنا .

و عندما انبلج الفجر

وردتنا الكثير من الرسائل

من الوطن ,

و ما برحت أسر الجنود القتلى
ترسل اليهم الملابس الدافئة
من أجل الشتاء .

2 - إلى صديق فقد في حرب التبت - تشانغ
جي

أرسلوك إلى حصن يويزي
في العام المنصرم ,
و تم إبادة الجحفل
عن بكرة أبيه ,
عند الاسوار .
ما من أخبار بخصوصك ,
منذ ذلك الوقت ,
لانفصال التبت عن الصين .
هل قضيت نحبك في الحرب ؟

أم ما زلت على قيد الحياة ,
تجوب بعض الأراضي القصية ؟
لم يذهب أحد إلى هناك ,
لإعادة الخيم المتروكة ,
لقد آبت بعض الخيول ,
حاملة الرايات الممزقة
دون أن نستطيع انتزاعها منها .
سأضطر لإقامة حفل تأبين لك ,
و لكن ماذا إن كنت حيا ؟
و عليه , لا يمكنني إلا أن أبكيك ,
ذارفا الأدمع الضائعة
في نهاية السماء .

3 - امرأة تنتحب - لي دوان **

ثمة امرأة خارج بوابة

المحطة الجبلية ,
إنها تنتحب بمرارة
في الغيوم الليلية للخريف .
أخبرتني بأن زوجها
قد قضى نحبه في الحرب ,
و إنها قابلت قائده
في طريق عودته للبيت ,
اليوم صباحا .

* نهر سانغان : يقع في شمال غرب الصين

** عنوان القصيدة في الأصل (الإقامة في
محطة طريق ستون كريك لسماع امرأة) .

*** ترجم القصائد الثلاث الى اللغة الإنكليزية
(جيف ووترز) المعروف بترجماته القيمة
للشعر الكلاسيكي الصيني .

- (شو هون) : (791 ؟ - 850 م) . حصل على درجة (جينشي) عن طريق نظام الاختبار الامبراطوري في عام 832 , و كانت أعلى درجة في الإمبراطورية الصينية , و عادة ما كان يتم الاختبار في العاصمة .



- (تشانغ جي) : شاعر و باحث . ولد حوالي عام 766 ميلادية في منطقة نهر (وو) في (جيانغنان) , و توفي حوالي عام 830 . نال رعاية جيدة من (هان يو) العظيم . درس في الاكاديمية الإمبراطورية .

- (لي دوان) : شاعر أسرة (تانغ) . عاش في القرن الثامن الميلادي , و قضى معظم حياته في جبل (لوشان) بمقاطعة (هوان) الصينية

شاعرا و معلما . استقال في سنواته الأخيرة , و
عاش في عزلة في (هنعشان) . له ثلاثة
مجلدات شعرية .

Four Poems on War – Guernica
Magazine . [https : // www .
guernicamag . com](https://www.guernicamag.com)

بوزينا زيرنيك :
سقف مقصوف بالقنابل - هايكو

(1)

سقف مقصوف بالقنابل
رمم بقطعة من السماء
المرصعة بالنجوم

(2)

تتسامق ذرى الأشجار

فوق الضباب
في صباح باكر من حزيران

(3)

وسط بحر من الضباب
يظهر الطريق
بدلالة منارة الكنيسة

(4)

ثمّة ممشى مفقود

وسط الثلوج -
تسلك المسارات

(5)

تتأرجح صورة
القارب الراسي
بين الغيوم

(6)

أزهرت زنبقة الماء

و الضفدع المرقط
على ورقة الشجر نفسها

(7)

منضدة
و كراسي جلوس
في البلورة

(8)

ثمّة قوس قزح

مختبيء في قطرة ندى
مستقرة على ورقة شجر

- (بوزينا زيرنيك) : شاعرة هايكو و مصممة
أزياء و منسوجات كرواتية . ولدت في 26 أيار
1943 في (أوتنيتشا - كرابينا - هرفاتسكو
زاجوري) . تحمل شهادة في الفنون الجميلة .
نشرت مجموعة شعرية ثنائية اللغة . عضوة في
رابطة شعراء الهايكو الكروات , و في رابطة
شعراء الهايكو العالمية . حاصلة على عدة جوائز
و تكريمات .



Božena Zernec – Preporuč'i knjigu ,
tehniku , alternativca . [https : //
www. Magicus . info](https://www.Magicus.info)

ليروي كوينتانا : يوم التطوع في القوات المسلحة

بعد خدمته في القوات البحرية ,
القوات الجوية ,
و القوات البرية ,
يستقبل الرقيب كاستيلو
من سلاح المشاة البحرية
بعاصفة من التصفيق
من الحضور ,
عند سيره نحو المذيع
قال متفائرا :
إنه و بخلاف البقية
قد وعد بحقية لوازم ميدانية
و بندقية

و زمن عصيب ملعون .

فيما عدا هذا

لم يصدق في شيء

و كان من كبار الكذبة

- (ليروي في . كوينتانا) : شاعر أمريكي . ولد في 10 حزيران 1944 في (البوكيرك - نيو مكسيكو) . حاصل على شهادة الماجستير من جامعة نيو مكسيكو 1974 . خدم في فيتنام في وحدة الجيش المحمولة جوا و دوريات الاستطلاع بعيدة المدى 1967 - 1968 . منح جائزة الكتاب الأمريكية 1982 و 1993 . من أعماله : قصائد نيو مكسيكو 1976 , استجاب 1990 , قصيدة لجوزفين بيكر 1997 , و دوامة المنفى العظيمة 1999



Five Poems About Vietnam I
American Experience – PBS . [https :
// www . pbs . org](https://www.pbs.org)

میتسو هاشی توشیو ..
بقایا هیاکل عظمیة لجنود : هایکو

(1)

عند إحراق حشائش الحقول
تظهر بقایا هیاکل عظمیة
لجنود

(2)

مهرجان النفوس -

إن الجانب الخلفي للقمر المكتمل
مظلم بالتمام

(3)

كان التوجه إلى جبهة القتال
في (شو) مذلا -
البنادق المعصوبة

(4)

تلزم الجبال و المحيطات

الصمت المطبق -
الشتاء في العصر النووي

(5)

تتحول الأرض و ما فوقها من سماء
إلى قاعدة عسكرية أمريكية -
يخلق الجراد النطاق

- (ميتسو هاشي توشيو) (1920 - 2001)
: شاعر هايكو ياباني متجدد . تناول موضوع

الحرب في الكثير من قصائده . درس الهايكو في
سن صغيرة , و مع (ياماغوتشي سيشي) و
(ساتيو سانكي) . من رواد (سينكا سوبو هايكو
) . نشر أول مجموعة شعرية في عام 1966 .
ترجمت العديد من قصائده الى الإنكليزية و
غيرها .



1 – Selected Haiku | The Asia –
Pacific Journal : Japan Focus . [https :
// apgjf . org](https://apgjf.org)

2 – Mitsuhashi Toshio – Introducing
Haiku Poets and Topics [https :
// wkdhaikutopics . blogspot . com](https://wkdhaikutopics.blogspot.com)

أوستاب سليفينسكي - 1918

مرات ,
حتى الطلقة المتفجرة
لا تترك إلا علامة صغيرة حول الجلد
عندما ينفلق الجرح انفلاقا بسيطا .
و بطريقة مماثلة ,
كل الذي اتذكره من تلك الحرب
هو حادث سقوط حصان
في ذلك اليوم
من عربة القطار ,
عند الانعطاف .
دون أن يأبه أي أحد لذلك ,
و هكذا بقي الحصان تحت الجسر
دون إنقاذ ,

فقط الأطفال
قدموا له العشب .
كان ممددا هناك ,
مكسور السيقان ,
و قد سئم من الوضع الذي كان فيه .
كان الحصان أسود اللون , فحمي
كانه لوحة دلالة
تركت هناك في ليلة التمهقر .
لمعرفة الطريق
في الليلة المقبلة

* إشارة الى الحرب السوفيتية الأوكرانية من
كانون الأول 1917 حتى نيسان 1918

** ترجم القصيدة من اللغة الأوكرانية الى
الإنكليزية (أنطون تينسير) و (تاتيانا فيليمونوفا
). (

- (أوستاب سليفينسكي) : شاعر و ناقد أدبي و مترجم و كاتب مقالات و أكاديمي اوكراني . ولد في عام 1978 . حاصل على شهادة الدكتوراه من معهد اللغة السلافية و آدابها في جامعة لفيف 2007 . نشر عدة مجاميع شعرية , ترجمت جميعها الى أكثر من عشر لغات . منح جائزة أنتونيك الأدبية 1970 , و جائزة هوبرت بوردا 2001 , و جائزة صندوق كوفاليك 2013 . من أعماله : التضحية بالسمكة الكبيرة 1998 , خط منتصف النهار 2004 , كرة في الظلام 2008 , مدفوعة بالنار 2009 , آدم 2012 , و ملك الشتاء 2018



Ukrainian Feature : Words for War –
Poetry International Online . [https :
// www . poetryinternationalonline .
com](https://www.poetryinternationalonline.com)

إدوارد تيك ..
أكياس حفظ الجثث : هايكو

(1)

العودة الى القاعدة العسكرية
لتفحص أكياس حفظ الجثث
بحثا عن وجوه الاصدقاء

(2)

البكاء على الموتى

في الظل البارد للمعبد

المسمى : منزل

(3)

في المرأة

تحقق اليه

عيون الأعداء

- (إدوارد تيك) : شاعر و باحث و أكاديمي أمريكي . ولد في 24 نيسان 1951 . حاصل على

شهادة الدكتوراه في الاتصال من معهد رينسيلار
للفنون التطبيقية 1981 . له مؤلفات قيمة حول
اضطرابات ما بعد الصدمة و تداعيات الحرب و
العلاج النفسي للعودة الى الحياة المدنية . من
أعماله : الفجر الذي ينزف 1980 , السلحفاة
الذهبية 2005 , الحرب و الروح 2005 , عودة
المحارب 2014 , و العودة للوطن 2021 .
ترجمت بعض كتبه الى الفيتنامية و اليونانية و
البلغارية و الإيطالية .



1 - Brittany Walsh on Vietnam War
Haiku . [https : // www .
brooksbookshaiku com](https://www.brooksbookshaiku.com)

2 – Edward Tick – Welcom . [https :
// www . edwardtick . com](https://www.edwardtick.com)

أوليفر فوكوجا ..
وضعت الحرب أوزارها : هايكو

(1)

لقد وضعت الحرب أوزارها
المساء يعمه الضجيج
- جني الذرة -

(2)

صباح ربيعي .

السلحفاة المغطاة بقطرات الندى

تدخل الجنينة

(3)

حملت الريح اليومية

أريج الصنوبر :

نداء البحر

(4)

يلصق الطفل الجالس على الشاطئ

ابتسامته
على شريحة الشمام

(5)

سوف أتلمس الصنوبر
من شرقتي
بعد قليل

- (أوليفر فوكوجا) : شاعر هايكو كرواتي .
ولد في (فينكوفيتش) في 25 آب 1974 . كتب

الهايكو منذ عام 2003 . ينشر قصائده في مجلة
(هايكو) , و ضمن المجموعات الشعرية
المشتركة . عضو في رابطة شعراء الهايكو
الكروات – فرع زغرب .



Oliver Vukoja – Preporuc'i knjigu ,
tehniku , alternativca . [https : //
www . magicus . info](https://www.magicus.info)

إيكومي يوشيمورا ..

إصابة الاب أثناء الحرب : هايكو

(1)

تتكرر إصابة الاب أثناء الحرب

في قمر الشتاء المتجمد

إلى الابد

(2)

طائر مهاجر ...

قبور الجنود القتلى
ترنو الى الأرض الام

(3)

ضباب ربيعي
يدخله الكاهن الشاب
دون عودة

- (إيكومي - إيكويو يوشيمورا) : شاعرة هايكو
و أكاديمية يابانية . ولدت في عام 1944 (كيوتو
) . حاصلة على شهادة الدكتوراه . أستاذة جامعية
متقاعدة . رئيسة جمعية الشعر للفترة 2010 -

2012 . من أعمالها : قطرات من غروب 2007
, و الطائفة الورقية 2009 . منحت عدة جوائز
, و تم تكريمها أكثر من مرة .



1 – Quarterly Journal of Japanese
Short Form Poetry – Feature . [http :
// simlyhaiku . com](http://simlyhaiku.com)

2 – Poet Profile – The Haiku
Foundation . [https : // www .
thehaikufoundation . org](https://www.thehaikufoundation.org)

بعد انتهاء الحرب .. هايكو

1 - كارونوش كومار أغراوال
(الهند)

بعد انتهاء الحرب
ثمة رجل بساق واحدة
هل هو بطل ؟

2 - وينوتا بيكر
(كندا)

لقد استحدثت أسلحة
لتكون صديقة للبيئة
إنها تقتل برصاص أخضر !!

3 - سوبهاس شاندر
(الهند)

الحرب لعبة نرد دامية
لا تهدف لشيء
لا أحد يفوز , بل يخسر الجميع

1 – Red bull Rising .[https : // www . redbullrising . com](https://www.redbullrising.com)

2 – War – 05 (Haiku) Poem by
Subhas Chandra Chakra . [https : // www . poemhunter . com](https://www.poemhunter.com)

فلور أدكوك - الحرب الروسية

عظيم , عظيم , عظيم
لقد عاد العم فرانسيس إيجينغتون
من الحرب الروسية
(إنها الحرب السيئة المنتهية
التي عدت منها للتو محظوظا)
لم يقبل من باب المدخل ,
بل منزلقا عبر الزقاق
الى باحة الدار مباشرة ,
ليبلغ مضخة الماء ,
متساقطة منه الوساخة
و القمل ..
قالوا : متسكع مديد القامة ,
يتجرد من أسماله .

كانت الصابونة موضوعة
في المكان المخصص لها ,
لقد فرك و رش
و نظف و مشط لحيته
الموزعة حول فتحة حلقه .
قال : (اعطني بعض الثياب
, لقد عدت , و قد كتب لنا الله النجاة
هل هذا أنت يا فرانك ؟)
قالوا له : (ما الذي حدث ؟
هل كنت في سكوتاري ؟
و ما هذه الفتحة
الموجودة داخل لحيتهك ؟)
أجاب : (ليقدم لي الشاي أولاً
سأخبركم فيما بعد ,
و لسوف يخبر أطفال ويلي أحفادهم عني ,
سوف أصبح شيئاً

يسمى التاريخ الشفوي) .

- (فلور أدكوك) : شاعرة نيوزيلندية . ولدت في عام 1934 , و عاشت معظم حياتها في إنكلترا . منحت شهادة الدكتوراه الفخرية في الادب من جامعة فيكتوريا في ويلينجتون .
حاصلة على العديد من الجوائز و التكريمات , منها : جائزة مهرجان ويلينجتون للشعر 1961 , جائزة بوكلاند 1968 , جائزة الكتاب الوطني النيوزيلندي لاشعار مختارة 1984 , و وسام الإمبراطورية البريطانية لخدمات الادب 1996 .
من أعمالها : عين الاعصار 1964 , قصائد مختارة 1983 , كتاب الحوادث 1986 , لقاء المذنب 1988 , المناطق الزمنية 1991 , و الاجنحة الزجاجية 2013



The Russian War – Poetry Archive .
[https : // poetryarchive . org](https://poetryarchive.org)

قصف الناتو .. هايكو

1 - ليليانا ميلجاني

ينمو النرجس الأصفر
دون أن يعرف شيئاً
عن قصف الناتو *

2 - نيبويشا سيمين

يجمع الضباب
حطام الجسر

إثر القصف

3 - ديميتار أناكييف

يقصف الناتو

يوغوسلافيا -

اسبوع الالام

* الناتو أو حلف شمال الأطلسي : منظمة
عسكرية , أسست في عام 1949 من قبل (12
دولة , و تضم الان (30) دولة من أوروبا و

أمريكا الشمالية و آسيا . قصف يوغسلافيا (24
(- 11 حزيران 1999



War Haiku | Miriam's Well : Poetry ,
Land Art , and Beyond . [https : //
miriamswell . wordpress . com](https://miriamswell.wordpress.com)

تاي هادمان ..
قنبلة يدوية إضافية : هايكو

(1)

في الكمين
تتلامس أيادينا
كأنه يناولني قنبلة يدوية إضافية

(2)

ماء بلون الصداً

لا يكاد يصلح
حتى للاغتسال !

(3)

قابع في حفرة
أتساءل عما أفعله هنا
ما هذا الهراء ؟

- (تاي هادمان) : شاعر أمريكي , خدم في
حرب فيتنام – الحرب الهندو صينية الثانية .

Chrysanthemums and Black
Battleships : Haiku and Social
[https L // www . kenjoneszen . com](https://www.kenjoneszen.com)

هيروشيما .. هايكو

1 - يواكيم سيكل

(الولايات المتحدة الامريكية)

على مقربة من مركز الزلزال

تلميذ ناج

يتحسس بعض الاطراف الادمية المتفحمة

2 - إيرل كينر

(الولايات المتحدة الامريكية)

آب 6* -

لم يعد أبي يقول لنا :
صباح الخير

3 - فريد ماساراني
(الولايات المتحدة الامريكية)

غيوم آب القاتمة ... **
تفقد الخارطة
بحثا عن هيروشيما

* + ** 6 آب 1945 : اليوم الذي قصفت فيه
قاذفة أمريكية هيروشيما اليابانية بقتلبة ذرية



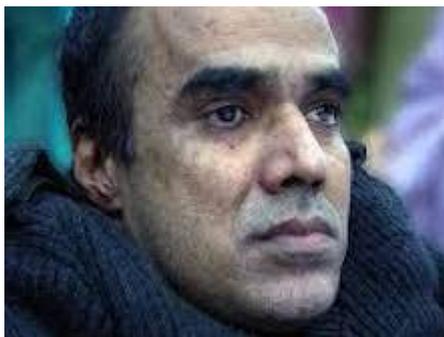
Anthology of war haiku : Past wars –
World War II - Hiroshima . [https://
war-haiku.tempslibres.org](https://war-haiku.tempslibres.org)

زيشان سهل - في أيام الحرب

في أيام الحرب ,
يصبح الحب أكثر سهولة
بعكس الحياة ,
التي تغدو أكثر صعوبة .
في أيام الحرب .
قد يسلب العسكري حياتك
من أجل مقايضتها بعلبة سجائر ,
أو من أجل قطعة صابون معطر
لتقدم لفتاة
للفوز بابتسامة منها ,
أو للحصول على جسدها .
في أيام الحرب .
ينسى الناس

كيفية رسم الخطوط الفاصلة
بين صوت الانفجار و الصراخ .
و بين الجار و الجاسوس .
و تسكن الأبراج الخالية
و يغيب الضياء ,
لتحل محله الظلمة .
ليكتب التاريخ عن طريق الصحف
التي عنوانها :
ينتشر الموت في كل مكان.
في أيام الحرب .
لا تشرق الشمس البتة ,
و العالم بأكمله
يسوده الليل .

- (زيشان سهل) (1961 – 2008) : شاعر
و كاتب و ناقد باكستاني . عاش مقيدا على كرسي
متحرك بسبب العوق الجسدي الشديد , و عانى
الكثير من الازمات الصحية الخطيرة . نشر (8
) مجموعات شعرية . من أعماله : أشياء ثقيلة و
خفيفة : قصائد مختارة 2013 . ترجمت قصائده
الى عدة لغات .



In the days of war , the sun does not
rise , it is always night [https ://
scroll . in](https://scroll.in)

نيك فيرجيليو ..

النصب التذكاري لحرب فيتنام : هايكو

(1)

يعكس النصب التذكاري لحرب فيتنام *

صورة أزهار الكرز

و الأمهات حاملات النجمة الذهبية

(2)

عازف موسيقى كفيف

يمد قدحه القصديري العتيق
ليجمع رقاقت الثلج المتساقطة

(3)

زنبق الماء :
خارج الماء ..
خارج نفسه

(4)

الشمس عند المساء :

ثمة يعسوب

على ظهر الضفدع الثور **

(5)

مزقت ريح الخريف

البرقية من يد الام

و أكثر من ذلك

(6)

ثمة زهرة مجهولة

قد نمت في خوذة ثقبتها الطلقات
وسط الأعشاب الزاخرة بالحشائش الضارة

(7)

أخي الميت ..
سماح ضحكاته
من خلال ضحكاتي ***

(8)

اظلم النصب التذكاري لحرب فيتنام

بفعل أمطار الخريف :
اسم أخي القتيل

(9)

تساقط أولى ندف الثلج
تسمع نداءات أبي الآتية
من أسفل سلم القبو

(10)

بعيد عاصفة الربيع
تغسل فتاة المزرعة شعرها
بماء المطر في البرميل

* يوجد النصب التذكارى لحرب فيتنام فى المتحف القومى للقوات المسلحة الامريكىة فى واشنطن العاصمة . أسس فى عام 1982

** الضفدع الثور : أو الضفدع الثور الأمريكى , ضفدع كبرى الحجم , ينتشر عادة على حافة المسطحات المائية .

*** قتل فى حرب فيتنام .

- (نيك فىرجىلىو) (1928 – 1989) : من رواد شعر الهايكو فى الولايات المتحدة الامريكىة . ساهم فى انتشار هذا النوع من الشعر باللغة الإنكليزية على نحو كبرى . خريج جامعة (تمبل – فىلادىلفيا) . نشر الهايكو منذ عام 1963 . كان رئيسا لجمعية الهايكو الامريكىة . من المواضيع الهامة التى تناولها فى شعره حرب فيتنام 1955 – 1975 و معاناة و مأساة الانسان من جراء الحرب .



1 – Virgilio , Nick – The Living Haiku Anthology . [https : // livinghaikuantholigy . com](https://livinghaikuantholigy.com)

2 – Nick Virgilio : A Life in Haiku – Turtle Light Press . [https : // www . turtlelightpress . com](https://www.turtlelightpress.com)

3 – Nick Virgilio’s Haiku , Terebess Asia Online (TAO) . [https : // terebess . hu](https://terebess.hu)

4 – Frogpond 35 – 2 – Nick Virgilio .
My Haiku Hero by Tom Clausen .
[https : // www . has . haiku . org](https://www.has.haiku.org)

لا للحرب .. نعم للسلام : هايكو

1 - ويلفريد أوين
(المملكة المتحدة)

تفتيش منطقة عسكرية
على الساحل -
ثمة سلطعون و أصابع إنسان

2 - نيكولا مادسيروف

(مقدونيا)

قنبلة ما
سقطت على مقبرة
عن طريق الخطأ

3 - ميلاني فانس
(الولايات المتحدة الامريكية)

بعد القصف
تسقط (الحرب و السلام) *
من رف المكتبة

4 - ماتسو باشو
(اليابان)

أعشاب الربيع -
كل ما فضل
من أحلام الجند

5 - إرنست جي . بييري
(نيوزيلندا)

قرية محررة
يمد شخص ناج
ما تبقى من يده المبتورة

6 - هاري جي . هوسمان
(استراليا)

يسقط أبطال الحرب
من حملة الاوسمة
في الميادين البعيدة

7 - بول كالوس
(مالطا)

رعب الحرب -

هيروشيما
تغطيها غيمة الفطر المميت

8 - تشارلز هندرسون
(الولايات المتحدة الامريكية)

تخضبت المياه
بدماء الأبناء
إنها الحرب

مطر غزير
يضرب سقف منزلي القصديري -

ذكريات الحرب

9 - راما بالاسوبراماتيان
(الهند)

تحترق زهور دوار الشمس
و تتحول الى رماد أسود -
تنتحب الأرض بهدوء

10 - كارول صن شاين براون
(الولايات المتحدة الامريكية)

ينعكس ضوء القمر
على المياه
من خلال الظلام

11 - نيكول بوتيه
(فرنسا)

مدينة تنعم بالهدوء -
نفوح رائحة الخبز الطازج
مع انبلاج الصباح

12 - باتريشيا ليونائيتيس

(الولايات المتحدة الامريكية)

المراعي خصبة و خضراء
تستلقي الاحصنة بالقرب من الغدير
العالم كله ينعم بالسلام

13 - جانين ديجيسوس

(الولايات المتحدة الامريكية)

يعشعش الطائر
على الجسر المسقف
متسترا بالظلال

14 - ديفيد كريجر

(الولايات المتحدة الامريكية)

تركت حرب فيتنام

وصمة عار على جبين أمريكا

تذكروا (ماي لاي) **

15 - لوك بالجيتاك

(كرواتيا)

ما برح الحصان المقتول

يحمل على ظهره

حمولته

* رواية (الحرب و السلم) للكاتب الروسي ليو
تولستوي المنشورة لأول مرة في الفترة 1865 –
1889 في مجلة المراسل الروسي .

** ماي لاي : قرية في فيتنام , تعرضت الى
مجزرة على يد القوات الامريكية في 16 آذار
1968 . و أثارت موجة استنكار عالمية .



1 – Ware Haiku Poems . [https : //
www . haikupoemsandpoets . com](https://www.haikupoemsandpoets.com)

2 – Snapshots : Haiku in the Great War . [https : // thehaikufoundation. org](https://thehaikufoundation.org)

3 – Haiku Poems About War – Poetry Soup . [https : // www . poetrysoup . com](https://www.poetrysoup.com)

4 – Peace Haiku Poems . [https : // www . haikupoemsandpoets . com](https://www.haikupoemsandpoets.com)

5 – HAIKU DIALOGUE – Finding peace and contemplation [https : // thehaikufoundation. org](https://thehaikufoundation.org)

6 – Haiku and War 1 . [https : // www . thehaikufoundation . org](https://www.thehaikufoundation.org)

7 – Haiku on War and Peace – Counter Punch . org . [https : // www . counterpunch . org](https://www.counterpunch.org)

8 – war haiku | WHRarchives . [https : // whrarchives . wordpress . co](https://whrarchives.wordpress.co)

ميلان سيغارك بيهارنيك ..
أصداء الحرب : هايكو

(1)

أصداء الحرب
من سلافونيا القصية *
طارت اللقالق محلقة صوبنا

(2)

باقة الزهر الصغيرة

المنسية في الحافلة -

تسافر لوحدها

(3)

تحرك الريح للأعلى

جناح طائر نافق

وسط الشارع

(4)

في ركن المشرب

يتحدث الأصدقاء القدامى

بخفوت

(5)

ينزلق القمر

فوق النافذة المتجمدة

في ليلة شتائية هادئة

(6)

شهر حزيران .

جالسا تحت شجرة الزيزفون -
أريج الزيزفون

(7)

ندى الصباح
ثمّة بقايا حلزون صغير
على الحذاء

(8)

شجرة مكسورة

أخفت جذورها
في أعماق الأرض

(9)

لم أر الكثير من النجوم
في سماء البلدة
المظلمة

(10)

تتساقط ذرات الغبار نزولا

فوق شعاعة الشمس

الخافقة

* سلافونيا : منطقة مشتركة بين عدة دول , تقع شرق كرواتيا . شهدت نزاعا عسكريا دمويا في عام 1991 .

- (ميلان سيغارك بيهارنيك) : شاعر هايكو كرواتي . ولد في عام 1956 (ساموبور) . درس الفلسفة و الدراسات الكرواتية في كلية الفلسفة في (زغرب) . عمل في التدريس . من مجموعة (كاتارزا) الأدبية . نشر مجموعة شعرية بعنوان (العاصفة الثلجية) 1989 , و أخرى بعنوان (ممر الصمت) 1994 . و له مساهمات في مجموعات شعرية مشتركة بين شعراء هايكو كروات . منح عدة جوائز , و كرم أكثر من مرة .



Milan Zegarac Peharnik – Preporuči
, tehniku , alternativca . [https : //
www . magicus . info](https://www.magicus.info)

وينج تيك لوم .. حملة النقلات

عند بلوغنا منتصف الطريق

الواقعة أسفل التل ,

اكتشفنا بأن رفيقنا المحمول

على نقالة الجرحى

قد فارق الحياة .

فأنزلناه و دحرجناه

بعيدا عن الشجرة المهشمة ,

على ماضض

رغم رغبتنا في إعادة جنمانه

إلى الوطن ,

ليتسنى لنا إخلاء أحد جرحانا

في طريقنا نحو أعلى التلة .

لقد آلمنا الامر ,

و لكن لا يهم
فقد انتقل رفيقنا
إلى العالم الآخر
و كان لابد لنا
أن نواظب على الأمر .

- (وينج تيك لوم) : شاعر أمريكي . منح عدة
جوائز أدبية في الولايات المتحدة الأمريكية . عن
مجموعته الشعرية (مذبحه نانجينغ : قصائد)
2021



War Poems I China in WW2 I
Mobile Version .[http : // www .
chinaww2 . com](http://www.chinaww2.com)

إيشيباشي هيدينو ..

انقطاع هدير الطائرات : هايكو

(1)

نجوم ساطعة

في ليلة باردة

بعد انقطاع هدير الطائرات

(2)

طفل عار واحد

كل ما عندي

أصلي من أجل ذلك

(3)

تلامس براعم الاجاص المتفتحة

بعضها بعضا

وقت الغسق

- (إيشيباشي هيدينو) (1909 - 1947) :
شاعرة هايكو يابانية بارزة من العصر الحديث .
تزوجت من ناقد الهايكو المعروف (ياماموتو
كينيكيشي) (1907 - 1988) . تعلمت الهايكو
من (كيوشي) و (يوسانو أكيكو) . فازت

مجموعتها الشعرية الوحيدة (ساكورا كوكو –
أزهار الكرز العميقة) بجائزة كاواباتا باشو , و
قد نشرها زوجها في عام 1949 , أي بعد موتها
. و هي جائزة هايكو راقية منحت لأول مرة لهذه
الشاعرة المبدعة .



1 – Clarity , Compassion , Peace – ‘
Haiku Mind ‘ I Kyoto Journal . [https
:// www . kyotojournal . org](https://www.kyotojournal.org)

2 – Entwine – finding music within a poem . by Natasza Kurek . [https : // www . researchcatalogue . net](https://www.researchcatalogue.net)

3 – Erotic Haiku (a column) – a column by jthserra – All Poetry .[.https : // allpoetry . com](https://allpoetry.com)

جون تيونغ تشونغهو ..
حرب النجوم : هايكو و تانكا

النجوم
أتساءل هل اندلعت
أي حرب هناك أيضا ؟

الدنيا
هذا العالم
حجرة للموت
ندفع فيها ثمن
غرورنا كبشر

بالدم و الدمع و الاسى

- (جون تيونغ تشونجهو) : شاعر ماليزي .



War Haiku And Tanka Poem by john
tiong chunghoo . [https : // www .
poemhunter . com](https://www.poemhunter.com)

جيري كيلبرايد ..
رسالة مواساة : هايكو

(1)

كتابة رسالة مواساة -
نفاد مداد القلم
في منتصف الجملة

(2)

ضباب ..

شجرة و أنا , لا غير
في موقف الباصات

(3)

بنهاية يوم طويل
ينقل نادل الحانة الواح الأرضية
الى البيت

(4)

الررفة الأخيرة

للفراشة
في يد البهلول

(5)

رعاية صديق مصاب بمتلازمة
نقص المناعة المكتسبة
أغلق الشباك بوجه المطر

- (جيرى كيلبرايد) : شاعر هايكو أمريكي
(25 شباط 1930 – 3 تشرين الثاني 2005)
. خدم في صفوف الجيش الأمريكي . شغل
منصب نائب رئيس جمعية الهايكو الامريكية
1979 – 1986 . منح عدة جوائز و تم تكريمه

عدة مرات , و منها جائزة متحف هايكو للأدب

.

Honorary Curator Jerry Kilbride –
American Haiku Archives . [http : //
www . americanhaikuarchives . org](http://www.americanhaikuarchives.org)

قصيدتان من جيمس جريفيث فيرفاكس

1 - (منتصف النهار)

تحتشد السحب
و تشتد الرياح ,
مخضبة بالأدمع .
و النهر عكر , رمادي اللون .
ينساب في منعطف
كأنه شفرة فولاذية
شريرة .
ثم يضيق مجراه أخيرا .
يمزق هذا الفرند المستل
بيد القدر

سنوات عمرنا .
ليفصل النور عن الظلام .

2 - (الغسق)

ثمة سحابة مديدة عجفاء
تطارد الشمس الآفلة .
مثل الكلب السلوقي * .
يسود لون السهل ,
و تغدو الموجة ذهبية اللون .
لقد غسق الليل ,
لينتهي اليوم .
تتمايل الخفافيش ,
و هي خارجة في دوائر .
و تستفيق النجوم ,
على التوالي .

* الكلب السلوقي : أو كلب الغزلان , كلب صيد منذ القدم . قد تكون التسمية متصلة بكلمة (سالوكي – الأرض الغاطسة) السومرية , أو بمدينة (سلوقية) الواقعة في العراق في الوقت الحاضر , بحسب بعض المصادر.

- (جيمس جريفيث فيرفاكس) (1886 – 1976) : شاعر و مترجم و سياسي بريطاني . خدم في الفرقة الهندية ال 15 خلال الحرب العالمية الأولى . كان صديقا للشاعر و الناقد الأمريكي (عزرا باوند) (1885 – 1972) . نشر أول مجموعة شعرية في عام 1906 , و تحت عنوان (بوابات النوم و قصائد أخرى) . من أعماله (حتى الموت , شعراء الحرب) 1964



War Poets – *Away from the Western Front* . [https : //
awayfromthewesternfront](https://awayfromthewesternfront)

جون تيونغ تشونغهو ..
الحرب في كمبوديا : هايكو

(1)

صورة صغيرة لأبي -
الشيء الوحيد الذي يستحق
أن أتذكره من الحرب في كمبوديا

(2)

يخرج الفتى تريشاو *

صورة صغيرة مهترئة من محفظته قائلاً :
إنها صورة أبي الراحل

(3)

ذاب قلبي ألما
عند مشاهدتي هذا الفتى
الذي أراني صورة والده على هذا النحو

* تريشاو : فتى التقاه الشاعر في مدينة سيم
ريب الكمبودية .

** جون تيونغ تشونغهو : شاعر ماليزي .

1 – Travel Cambodia Haku – All That
Is Worth Remembering Of [https
:// www . poemhunter . com](https://www.poemhunter.com)

2 – Travel Cambodia Haiku – A Little
Torn Picture – [Ozofe . com](http://Ozofe.com)

خندق القتال – هايكو

1 - مايكل شبرد

إرم جانبا هذا الفأر
بدلا من تمريره أمام وجه رفيقك المقتول
الذي لا يتسنى لك دفنه

2 - جاكى آن

هو خندق طويل
حيث كانت ذات مرة المياه الضحلة

القادرة على سحبك إلى الأسفل

3 - تيموثي هيكس

خندق ماريانا *

إنها لصدمة عندما تكتشف جمالا

لا يتمتع به أحد

* خنادق ماريانا : إشارة الى الحملة التي شنتها
القوات الامريكية ضد القوات الإمبراطورية
اليابانية في جزر ماريانا و بالاو بالمحيط الهادي
1944



1 – Regret (A Haiku) . It is deep trench where once were I by Jackie . [https : // medium . com](https://medium.com)

2 – Mariana’s Trench – Poetry Soup . [https : // www . poetrysoup . com](https://www.poetrysoup.com)

3 – Trench Warfare Haiku Poems by Michael Shepherd . [https : // www . poemhunter . com](https://www.poemhunter.com)

لي ثانه تونغ .. الكلب الحجري

كان يحرس الحدود لوحده

ببرائته الغليظة ,

مقرفا في منتصف

الطريق .

دون أن يكثرث للثلج

و الجليد .

إنه لا يطلب الطعام الجيد ,

و يفعلها دون مقابل .

إنه يحدق مليا في وجوه الزوار ,

و على نحو مباشر ,

دون أن يهتم بالثرثرات

الصادرة عن أسنتهم .

يخدم سيده بقناعة راسخة ,

إنه ثابت في مكانه بكل ثقله
و لا يتزحزح البتة .

- (لي ثانه تونغ) (1442 - 1497) : شاعر
و إمبراطور فيتنامي من اسرة (لو) , و كان
تسلسله الخامس . حكم خلال الفترة (1460 –
1497) . أحدث إصلاحات قانونية , و أصدر
قانون وطني جديد للبلاد . أسس إدارة مركزية
على الطريقة الصينية .



The Poetry of Vietnam I
corneliatrent - Wordpress . com .
[https : // corneliatrent . wordpress .
com](https://corneliatrent.wordpress.com)

النصب التذكاري لحرب فيتنام : هايكو

1 - توني بوبيلو

تقف أبراج الشركات الكبرى شامخة
أعلى من النصب التذكاري
لحرب فيتنام

2 - ميريام ساجان

لم أزل أتذكر
ضفیرتك -

توجهت الفتاة صوب الجندي

3 - لآكي تريانا

متحف الهولوكوست *

ثمة حذاء طفل

معروض خلف الزجاج

* الهولوكوست : إحدى جرائم الإبادة الجماعية
التي ارتكبتها ألمانيا النازية 1941 – 1945



The Political in Haiku : War (Part 1)
/ [https : // tsuridoro . org](https://tsuridoro.org)

لوريتا بيكون ..
أحب بدلا من الكراهية : هايكو

(1)

لن ينتهي النضال من أجل الحرية
حتى نعلم الأطفال الحب
بدلا من الكراهية

(2)

تعاد جثث الرجال و النساء

محملة في توأببب
إنها الحرب ألببب تكلفنا غالبا

(3)

لا تصنعوا الحرب بل الحب
بإمكاننا العببب سوببب
إذا كنا ننببب السلام



War Haiku Poems by LORETTA
BACON . [https : // www .
poemhunter . com](https://www.poemhunter.com)

الحياة .. فقاعة صابون جميلة :
هايكو

1 - كالا راماش

هذه الحياة ...

أشبهه ما تكون بفقاعة صابون جميلة
قبل أن تتفرقع

2 - أويدا جوسينجوكو

الخلاص

من المعاناة

في الليالي الطوال

3 - ديمتار أناكيف

مساء ربيعي

سحلية ما

تسحقها عجلة ناقلة للجنود

4 - مارك هوي

ما من وجهة في السماء

لتبلغها السحب

فقط تغيير بلا نهاية

5 - هال كابلان

ادفني بجانب

الناس اللطفاء

لأنني أرغب بالحديث معهم , كثيرا

6 - أغوستي بارترا

سوف أموت واقفا

كالدخان المتصاعد

و بدون معرفتي

7 - مياشيتا وجورجا

شتاء شديد البرودة -

يغني حفار القبور

بصوت خافت

1 – Western Death Haiku | New
Zealand Poetry Society . [https : //
poetrysociety . org](https://poetrysociety.org)

2 – Death Poems – The Haiku
Foundation . [https : // www .
thehaikufoundation . org](https://www.thehaikufoundation.org)

3 – Haiku in Death and Rebirth I
JALT Publications . [https : // jalt –
publications . org](https://jalt-publications.org)

تتحصن الحقيقة بالسكوت .. هايكو

1 - مارينيل ريكو

تقوم التجارة على الأكاذيب
ضعيفة هي الحقيقة , لقد تحصنت بالسكوت
تدر الحرب الكثير من الرواتب العامة

2 - ساليل شاتورفيدي

(الهند)

اصطحاب كلينا

إلى القبر -

أغنية روبن

3 - آلان سامرز
(المملكة المتحدة)

ننزل تحت
حيث عوالم الجن -
مدفن الطقسوس *

4 - مارتن راشتون

لقد ربحت أنت الحرب
و صار من الماضي ما كنت عليه -

لقد حطمتني

* الطقسوس : شجرة من السرويات , دائمة الخضرة . تصبح جذوعها مجوفة بتقدمها في العمر . قد تدخل ما يشبه السبات عندما تسوء الظروف المناخية . نسجت حولها الاساطير .

1 -ASHAHI HAIKUIST NETWORK /
David McMurray . [https : // www .
asahi . com](https://www.asahi.com)

2 – War Haiku Poem I Short Poems
& Quotes I Marinela Reka . [https :
// marinelareka . com](https://marinelareka.com)

3 – Broken . A Haiku I by Martin
Rushton I The POM I Medium .
[https : // medium . com](https://medium.com)

زينيا تران .. قبور ضحايا
الحرب : هايكو

(1)

هنا .. لم يزل الصمت
مسموعا -
قبور ضحايا الحرب

(2)

هذه الألوان
الجديدة , و الجديدة إلى الابد

هدايا يقدمها البحر

(3)

ورقة شجر خريفية

هذه الورقة , و غيرها

الانسام نفسها

* (زينيا تران) شاعرة هايكو هولندية , تعيش)
مع أسرتها في اسكتلندا . أصدرت مجموعتها
الشعرية الأولى في عام 2018 , و الثانية في عام
2019 . و قد تبرعت بريعهما للجهات الخيرية .



1 - ASHAHI HAIKUIST NETWORK /
David McMurray . [https : // www .
asahi . com](https://www.asahi.com)

2 – World Haiku Series 2019 (199)
Haiku by Xenia Tran . [https : //
akitahaiku . com](https://akitahaiku.com)

وينج تيك لوم .. قميص مخضب
بالدم : هايكو

(1)

قميصي مخضب بالدم
كأنه دم شخص غيري -
ما زلت على قيد الحياة

(2)

نلجأ إلى استخدام خوذهم
لم تنزل الخوذة التي بحوزتي تسرب الماء -

ثقب رصاصة نظيف

(3)

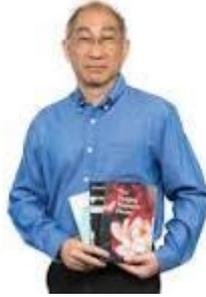
أجفف قدمي المبللة

المتورمة

أن لي أن أقلم أظفارها

- (وينج تيك لوم) : شاعر أمريكي , ولد في
11 تشرين الثاني 1946 في هونولولو - هاواي
له (شرح النقاط المشكوك فيها) 1987 , و

(مذبحة نانجينغ : قصائد) 2021 . حائز على
جائزة الكتاب الأمريكية 1988 , و جائزة إليوت
كاديس للأدب 2013



War Poems I China in WW2 I
Mobile Version . [http : // www .
chinaww2 . com](http://www.chinaww2.com)

شيجموتو ياسوهيكو ..

عظام آدمية تحت الشارع المبلط :
هايكو

(1)

في ذكرى هيروشيما -

توجد عظام آدمية تحت الشارع المبلط
هذا ما أعتقده

(2)

ريح باردة
تهب مناسبة
من خلال ناطحات السحاب في نيويورك

(3)

صيد الأطفال
ما من زيزان - *
** قبة القنبلة الذرية

* الزيزان : حشرات تصدر صوتا تشبه كلمة
(زيز) عند النطق .

** قبة القنبلة الذرية أو قبة (غنباكو) : نصب
السلام في هيروشيما و هو معلم ياباني , صممه
المعماري التشيكي (يان ليتزل) .



Hiroshima Haiku : Expressing horror
in 17 syllables – The Irish https
: // www . irishtimes . com

ديفيد كريجر .. ناغازاكي : هايكو

(1)

ناغازاكي -

قد تكوني آخر ضحية

لهجوم بالقنبلة الذرية

(2)

لقد توهجت الصحراء

أكثر بألف مرة من الشمس عند السطوع

لقد تغير كل شيء

(3)

سجلت هزيمة اليابان في الحرب حقيقة جلية
لم تنزل القنابل الذرية
تجد طريقها نحو الأهداف

(4)

هيروشيما -
مدينة الالف رافعة

ما برحت تنشد السلام



Eight A – Bomb Haiku – Nuclear Age
Peace Foundation . [https : // www .
wagingpeace . o](https://www.wagingpeace.org)

السلام .. هايكو

1 - سونيا سانشيز

هلموا إلي ..

لنظهر جسد العالم بالسلام

و الحياة

2 - دونا فلايشر

لا تلمس الكلمات

المسمرة على الأشجار , لخصوصيتها

ينساب شعاع الشمس من خلالها

3 - دانيال دانا

* التواصل *

مكون جوهري

في الوصفة المسماة : الإجابة

4 - شيجيموتو ياسوهيكو

توهج الشمس عند الأفول -

هيروشيما

كأنها مستمرة في الاحتراق

1 – Peace is a Haiku Song | word
pond . [https : //
donnafleischer.wordpress . com](https://donnafleischer.wordpress.com)

2 – Peace is Possible – a haiku -
Mediate . com . [https : // www .
mediate . com](https://www.mediate.com)

3 – Haiku for Hiroshima – Peace
Partners . [https : // www .
peacepartners . com](https://www.peacepartners.com)

توماس هاردي .. في زمن تحطم الأمم

رجل ما يجرف التربة ,
و يسير ببطء و في صمت
بصحبة حصان مسن ,
يتعثر و يكبو
إنه نصف نائم
و يتمايل .
فقط دخان خفيف
دونما لهب ,
صادر من أكوام
العكرش *
مع ذلك , سيستمر هذا ,
و على نفس المنوال .

ثمة عذراء جريئة

تهمس قائلة :

سوف تعتم حوليات

الحرب

في غياهب الليل

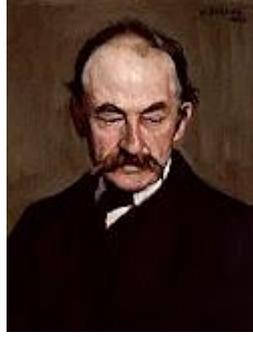
حتى تهمد

قصصهم .

* العكرش : نبات معمر من الفصيلة النجيلية ,
ينبت عادة في الأراضي السبخة . له قابلية على
التمدد و الانتشار باتباع الرطوبة .

- (توماس هاردي) (1840 – 1928) :
شاعر و روائي و كاتب إنكليزي من العصر
الفيكتوري . نشر أول مجلد شعري في عام
1898 . كتب أشهر قصائده خلال الفترة 1912
- 1913 . لحننت الكثير من قصائده الغنائية .
من أعماله (تحت شجرة غرينوود 1872) ,

(بعيداعن الحشد الكبير 1874) , (عودة
السكان الأصليين 1878) , (عمدة كاستر
بريدج 1886) , و (الجوالون 1887) .



1 – Best War Poems . [https : //
oatridge . co . uk](https://oatridge.co.uk)

2 - Thomas Hardy | Poetry
Foundation . [https : // www .
poetryfoundation . org](https://www.poetryfoundation.org)

توكي زينمارو .. إنهم يتعرضون
للمهانة : تانكا

(1)

أمريكا المتغطرة
إنكلترا المخادعة
إنه لأمر مؤسف
إنهم يتعرضون للمهانة
الآن

(2)

لقد أمرنا بإطلاق النار

صدرت و سلمت الإرادة الإمبراطورية أخيرا
اطلق عليهم النار
حتى آخر رجل
في البحر , على الأرض , و في السماء

(3)

ألتقط الحجارة
من على الطريق
لأعيد رميها
لماذا أفعل ذلك
حانق جدا

- (توكي زينمارو) : شاعر تانكا ياباني مجدد (1885 - 1980) . كتب الشعر في سن مبكرة . درس في جامعة واسيدا التي التقى فيها بعدة شعراء من جيله , لمع نجمهم لاحقا , و تركوا بصمات واضحة في تاريخ الشعر الياباني . نشر في عام 1910 مجموعة شعرية أشاد بها النقاد , لما تضمنته من تجديد في الأسلوب و المحتوى .



1 – Japan , Pearl Harbor , and the
Poetry of December 8th . [https : //
apjff . org](https://apjff.org)

2 – Japanese Haiku and Tanka |
Poetry Breaks Things . [https : //
poetrybreaksthings . com](https://poetrybreaksthings.com)

الفهرست

الموضوع	الصفحة
المقدمة	4
- تاي هادمان .. قبلة أخيرة قبل الذهاب إلى الحرب : هايكو .	6
- ثلاث قصائد من شعر الحرب الكلاسيكي الصيني .	19
- بوزينا زيرنيك .. سقف مقصوف بالقنابل : هايكو .	25
- ليروي كوينتانا : يوم التطوع في القوات المسلحة	31
- ميتسوهاشي توشيو .. بقايا هياكل عظمية لجنود : هايكو .	34
- أوستاب سليفينسكي : 1918	

39

- إدوارد تيك .. أكياس حفظ الجثث : هايكو

43

- أوليفر فوكوجا .. وضعت الحرب أوزارها :
هايكو . 47

- إيكومي يوشيمورا .. إصابة الاب أثناء
الحرب : هايكو . 51

- بعد إنتهاء الحرب : هايكو

54

- فلور أدكوك - الحرب الروسية

57

- قصف الناتو: هايكو 61

- تاي هادمان .. قنبلة يدوية إضافية : هايكو .

64

- هيروشيما : هايكو . 67

- زيشان سهل - في أيام الحرب

70

- نيك فيرجيليو .. النصب التذكارى لحرب

73

فيتنام : هايكو

- لا للحرب .. نعم للسلام : هايكو

81

- ميلان سيغارك بيهارنيك .. أصداء الحرب :

92

هايكو

- وينج تيك لوم .. حملة النقالات

99

- إيشيباشي هيدينو .. انقطاع هدير

الطائرات : هايكو

102

- جون تيونغ تشونغهو .. حرب النجوم : هايكو

106

و تانكا.

- جيري كيلبرايد .. رسالة مواساة : هايكو .

109

- قصيدتان من جيمس جريفيث فيرفاكس

113

- جون تيونغ تشونغهيو .. الحرب في كمبوديا :

117

هايكو .

- خندق القتال – هايكو

120

- لي ثانه تونغ .. الكلب الحجري

124

- النصب التذكري لحرب فيتنام : هايكو

126

- لوريتا بيكون .. ألحبت بدلا من الكراهية :

129

هايكو .

- الحياة .. فقاعة صابون جميلة : هايكو

132

- تتحصن الحقيقة بالسكوت .. هايكو

137

- زينيا تران .. قبور ضحايا الحرب : هايكو .

141

- وينج نيك لوم .. قميص مخضب بالدم :

هايكو . 144

- شيجيموتو ياسوهيكو .. عظام آدمية تحت

الشارع المبلط . 147

- ديفيد كريجر .. ناغازاكي : هايكو

150

- السلام .. هايكو . 153

- توماس هاردي : في زمن تحطم الأمم

156

- توكي زينمارو .. إنهم يتعرضون للمهانة :

هايكو . 159

الفهرست



أربيل- العراق
٢٠٢٢